

: bearraz urkatuta nago (Urduliz), estoy agobiado de trabajo.

: ipiñi jantzi ori yasaz, pon ese vestido como Dios manda.

: Belarrondoko bat emoten ba'dautsut? Bai, zeretik emongo! (Amoroto), ¿si te doy un bofetón? ¡Sí, ya, de qué!

(jarraitzeko)

Zeuk ere erriz erri zabiltzenean, arretaz, esakera
torren mordo ederra bildu zenezakete.

ὕπὸ βαρβάρους ἐγένου δεσπότηαις

Euskal Biblioteka Labayru



1021633

Linguistika-3/(61.libx.)
Liburuxkak

Modismos Vascos

uno por cada letra del alfabeto

II

euren buruak euskalduntzen
diardutenen lagungarri,
euskaldun jatorren omengarri

Etxebarria'tar Juan Anjel

orain antxiñako aldean aurrerapen andiak dagoz, ahora en relación con otros tiempos hay muchos adelantos.

bide batezko bategaz autostopean joan ta kito (Bermeo), vas en auto stop con uno que coincida de paso y ya está.

garrikoa dariola daroazu (Urduliz), llevas el cinturón cayéndose.

emon emon egingo dautsut (Zugaztieta), te voy a dar de lo lindo.

ori goranzka ipiñi bear da (Gernika), eso hay que ir poniéndolo ascensionalmente.

iñondikoak esan eutsozan (Berango), le dijo barbaridades.

jota nago, estoy hecho polvo.

dana kakaztuta itxi dabe, han dejado todo hecho una mierda. *

erremolatxea zetu luzetara (Nabarniz), partir la remolacha en trozos largos.

M: maria-maria egingo zara: sólo vas a hacer ma-rearte.

N: zelan doaz? Bapezna dagoz (Bermeo), ¿cómo van? Empate a cero.

O: okerreko atean jo neban (atetik sartu nintzan) (Errigoitia), me confundí de puerta (al llamar, al entrar).

P: ori pausuko pausuko topako dozu (Larrauri), eso lo encontrarás a cada paso.

S: sua atara bear dautsogu, le vamos a sacar chispas.

T: ortik doaz Andoni-ta, por ahí van Andoni y compañía.

T̄S: orretan ez egon ustetsu (Urduliz), respecto a eso no te hagas ilusiones.

TX: beargintxu zabilz gaur (Dima), hoy andas fino trabajando.

TZ: zelako aizetza, vaya ventarrón. Zelako euritza, vaya manera de llover.